

Transcripts and translations

Lesson 1

Pupil video: Ancient Maya

¡Bienvenidos al mundo maravilloso de los mayas!

Welcome to the wonderful world of the Maya!

Existen ciudades antiguas mayas en varias partes de México, Guatemala, Honduras, Belice y El Salvador.

There are Ancient Maya cities in various parts of Mexico, Guatemala, Honduras, Belize, and El Salvador.

Hay muchas ciudades mayas en México. Chichén Itzá es una ciudad con una pirámide espectacular.

There are many Maya cities in Mexico. Chichén Itzá is a city with a spectacular pyramid.

Tulum es una ciudad bonita al lado de una playa tropical.

Tulum is a beautiful city next to a tropical beach.

Palenque es una ciudad tranquila en la selva de México.

Palenque is a peaceful city in the jungle of Mexico.

Muchos animales viven cerca de la ciudad.

Many animals live near the city.

En Guatemala, Tikal es una ciudad impresionante. Tiene unos templos gigantes.

In Guatemala, Tikal is an impressive city. It has some giant temples.

En la selva de Belice está la ciudad misteriosa de Lamanai.

In the jungle of Belize is the mysterious city of Lamanai.

Copán está en Honduras. Tiene muchas esculturas fantásticas.

Copán is in Honduras. It has many fantastic sculptures.

La Joya de Cerén está en El Salvador. Se llama la 'Pompeya de las Américas' porque está conservada en ceniza volcánica.

La Joya de Cerén is in El Salvador. It is called the 'Pompeii of the Americas' because it is preserved in volcanic ash.

Presentation: Ancient Maya landmarks - slide 1

el observatorio
el templo
el palacio
el campo de pelota
la plaza
el mercado
la pirámide

the observatory
the temple
the palace
the ball court
the square
the market
the pyramid

Transcripts and translations

Lesson 1

Activity: Mystery landmarks

El campo de pelota es un área para jugar al juego de pelota.

The ball court is an area to play the ball game.

El observatorio es un sitio maravilloso para observar las estrellas.

The observatory is a marvellous place to observe the stars.

La plaza es un área grande para hacer actividades con la comunidad.

The square is a large area to do activities with the community.

El templo es un sitio tranquilo para rezar.

The temple is a peaceful place to pray.

La pirámide es un sitio espectacular para realizar ceremonias.

The pyramid is a spectacular place to carry out ceremonies.

El palacio es la casa impresionante del rey y su familia.

The palace is the impressive home of the king and his family.

El mercado es un sitio para comprar y vender comida y artesanías.

The market is a place to buy and sell food and crafts.

Lesson 2

Presentation: Evidence and conclusions

atléticos
religiosos
creativos
inteligentes
buenos comerciantes
sociables
poderosos

athletic
religious
creative
intelligent
good traders
sociable
powerful

En mi opinión, los mayas eran inteligentes porque en las ciudades hay observatorios maravillosos.

In my opinion, the Maya were intelligent because in the cities there are marvellous observatories.

Transcripts and translations

Lesson 3

Presentation: Opinions

Sara: Para mí, los mayas eran muy creativos.

Paula: ¿Por qué?

Sara: Porque en las ciudades hay pirámides increíbles.

Ana: Creo que los mayas eran muy atléticos y sociables.

Amelia: ¿Por qué?

Ana: Porque en las ciudades hay campos de pelota fantásticas y plazas grandes.

Sara: In my opinion, the Maya were very creative.

Paula: Why?

Sara: Because in the cities there are incredible pyramids.

Ana: I think the Maya were very athletic and sociable.

Amelia: Why?

Ana: Because in the cities there are fantastic ball courts and large squares.

Presentation: Deducing directions

Audio transcript A

Turista: ¿Cómo llego a la pirámide?

Guía: Desde la entrada, sigue todo recto. Toma la segunda a la izquierda. Allí está la pirámide.

Audio transcript A

Tourist: How do I get to the pyramid?

Guide: From the entrance, continue straight ahead. Take the second left. There, is the pyramid.

Audio transcript B

Turista: Cómo llego al mercado?

Guía: Desde la entrada, sigue todo recto. Toma la tercera a la derecha. Allí está el mercado.

Audio transcript B

Tourist: How do I get to the market?

Guide: From the entrance, continue straight ahead. Take the third right. There, is the market.

Audio transcript C

Turista: ¿Cómo llego al palacio?

Guía: Desde la entrada, sigue todo recto. Toma la primera a la derecha. Gira a la derecha. Allí está el palacio.

Audio transcript C

Tourist: How do I get to the palace?

Guide: From the entrance, continue straight ahead. Take the first right. Turn right. There, is the palace.

Transcripts and translations

Lesson 3

Presentation: How do I get to...? - slide 1

Toma la primera a la izquierda.	Take the first left.
Toma la primera a la derecha.	Take the first right.
Toma la segunda a la izquierda.	Take the second left.
Toma la segunda a la derecha.	Take the second right.
Toma la tercera a la izquierda.	Take the third left.
Toma la tercera a la derecha.	Take the third right.
Gira a la izquierda.	Turn left.
Gira a la derecha.	Turn right.
Sigue todo recto.	Continue straight ahead.

Presentation: How do I get to...? - slide 2 (audio transcript)

1. Desde la entrada, sigue todo recto. Toma la segunda a la izquierda. Sigue todo recto. Allí está el campo de pelota.	1. From the entrance, continue straight ahead. Take the second left. Continue straight ahead. There, is the ball court.
2. Desde la entrada, sigue todo recto. Toma la primera a la derecha. Sigue todo recto. Allí está el mercado.	2. From the entrance, continue straight ahead. Take the first right. Continue straight ahead. There, is the market.
3. Desde la entrada, sigue todo recto. Toma la tercera a la izquierda. Sigue todo recto. Gira a la derecha. Allí está la plaza.	3. From the entrance, continue straight ahead. Take the third left. Continue straight ahead. Turn right. There, is the square.
4. Desde la entrada, sigue todo recto. Toma la primera a la izquierda. Sigue todo recto. Gira a la izquierda. Allí está el templo.	4. From the entrance, continue straight ahead. Take the first left. Continue straight ahead. Turn left. There, is the temple.
5. Desde la entrada, sigue todo recto. En cinco minutos vas a ver la pirámide.	5. From the entrance, continue straight ahead. In five minutes, you will see the pyramid.
6. Desde la entrada, sigue todo recto. Toma la segunda a la derecha. Sigue todo recto. Allí está el palacio.	6. From the entrance, continue straight ahead. Take the second right. Continue straight ahead. There, is the palace.
7. Desde la entrada, sigue todo recto. Toma la tercera a la derecha. Sigue todo recto. Allí está el observatorio.	7. From the entrance, continue straight ahead. Take the third right. Go straight ahead. There, is the observatory.

Transcripts and translations

Lesson 3

Presentation: Mystery landmark (*audio transcript*)

Desde el campo de pelota, sigue todo recto. Gira a la derecha. Sigue todo recto. Toma la primera a la izquierda. Sigue todo recto.

From the ball court, continue straight ahead. Turn right. Continue straight ahead. Take the first left. Continue straight ahead.

Lesson 4

Presentation: Treasure hunt

Desde la entrada de la ciudad, sigue todo recto. Toma la tercera a la izquierda. Allí está un sitio maravilloso para observar las estrellas.

From the city entrance, continue straight ahead. Take the third left. There, is a wonderful site for stargazing.

Desde el palacio, sigue todo recto durante dos minutos. Allí está un sitio para comprar y vender comida y artesanías.

From the palace, continue straight ahead for two minutes. There, is a place to buy and sell food and handicrafts.

Desde la plaza, sigue todo recto. Gira a la derecha. Sigue todo recto. Toma la segunda a la derecha. Vas a ver un área para jugar el juego de pelota.

From the plaza, continue straight ahead. Turn right. Continue straight ahead. Take the second right. You will see an area to play the ball game.

Desde el templo, sigue todo recto. Toma la tercera a la derecha. Allí está un sitio espectacular para realizar ceremonias y allí está el tesoro!

From the temple, continue straight ahead. Take the third right. There, is a spectacular site for conducting ceremonies, and there, is the treasure!

Desde el mercado, sigue todo recto. Gira a la derecha. Sigue todo recto. En tres minutos vas a ver un sitio tranquilo para rezar.

From the market, continue straight ahead. Turn right. Go straight ahead. In three minutes, you will see a peaceful place to pray.

Desde el observatorio sigue todo recto. Gira a la derecha. Toma la segunda a la izquierda. Allí está un área grande para hacer actividades con la comunidad.

From the observatory, continue straight ahead. Turn right. Take the second left. There, is a large area for community activities.

Desde el campo de pelota, sigue todo recto. Gira a la izquierda. Sigue todo recto. Toma la primera a la derecha. Allí está la casa impresionante del rey y su familia.

From the ball court, continue straight ahead. Turn left. Continue straight ahead. Take the first right. There, is the impressive home of the king and his family.

Transcripts and translations

Lesson 5

Presentation: Which landmark?

Es la casa impresionante del rey y su familia.

It is the impressive home of the king and his family.

Es un sitio maravilloso para observar las estrellas.

It is a marvellous place to observe the stars.

Es un sitio espectacular para realizar ceremonias.

It is a spectacular place to carry out ceremonies.

Es un área para jugar al juego de pelota.

It is an area to play the ball game.

Es un sitio tranquilo para rezar.

It is a peaceful place to pray.

Es un área grande para hacer actividades con la comunidad.

It is a large area to do activities with the community.

Es un sitio para comprar y vender comida y artesanías.

It is a place to buy and sell food and crafts.

Presentation: ¿Qué hay allí?

desde el/la
sigue todo recto
gira
toma
la primera
la segunda
la tercera
a la derecha
a la izquierda
allí está
¿Qué hay allí?

from the
continue straight ahead
turn
take
the first
the second
the third
to the right
to the left
there, is
What is there?

Audio transcript

Desde la piramide, sigue todo recto. Gira a la izquierda. Toma la segunda a la derecha. ¿Qué hay allí?

From the pyramid, continue straight ahead. Turn left. Take the second right. What is there?

Transcripts and translations

Lesson 5

Presentation: Writing clues

Desde la entrada sigue todo recto.
Toma la segunda a la derecha.
Sigue todo recto.
Allí está un sitio espectacular para realizar ceremonias.

From the entrance, continue straight ahead.
Take the second right.
Continue straight ahead.
There, is a spectacular site to carry out ceremonies.

Lesson 6

Presentation: What is it?

Es un sitio tranquilo para rezar.
Es un sitio para comprar y vender comida y artesanías.

It is a peaceful place to pray.
It is a place to buy and sell food and crafts.